



B·C·羅塞洛大少將主編

衝擊柏林

(柏林會戰參加者的回憶信札和日記)

時代出版社

衝擊柏林

(柏林會戰參加者的回憶、信札和日記)

主編者：B. C. 維塞洛夫少將

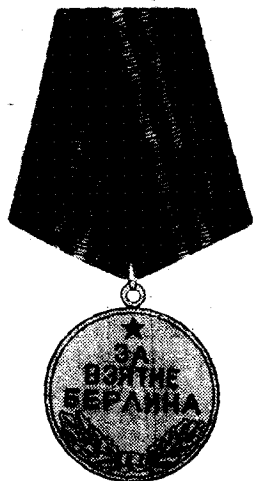
編輯者：E. 格拉西莫夫 E. 多勒馬托夫斯基

Ч. 索洛達耶 A. 蘇爾科夫

З. 希林 B. 石墨爾林格

文字校訂者：E. 格拉西莫夫

譯者：付克白佳等



時代出版社

一九五四年·北京

衝 擊 柏 林

25開 398千字

主編者： B. C. 維 塞 洛 夫 少 將

譯 者： 付 克 白 佳

出版者： 時 代 出 版 社
(北京東四錢糧胡同十四號)

發行者： 新 華 書 店

印刷者： 北 京 新 華 印 刷 廠 分 廠

裝訂者： 北 京 市 第 二 裝 訂 合 作 社

1—55,050册

1954年1月北 京 初 版

定價 19,530元

1954年1月第 一 次 印 刷

ШТУРМ БЕЛИНА

(Воспоминания, письма, дневники участников
боев за Берлин.)

Военное издательство министерства вооружённых
сил Союза ССР. 1948 г.

內 容 提 要

攻克柏林之役，英勇的蘇軍，在偉大斯大林的天才戰略思想的指導下，搗毀了野蠻的法西斯老巢，拯救了世界的文明及和平。這是人類歷史的轉折點，它意味着凡是企圖以武力征服其他國家的野心家們，他的前途，一定是毀滅無疑。

「衝擊柏林」是這一大會戰的真實紀錄，雖然它是一些回憶，插曲軼事等等，但也足以概括了大戰的全盤圖景。這裏沒有誇張，沒有杜撰，都是以樸素的筆調寫下了生動壯烈的事蹟。參加寫作的人有士兵、軍官、將校、元帥，也有通訊員、無線電手、醫生及護士，他們是柏林會戰的參加者，他們以自己的血肉，拯救了人類。

本書所包括的文字約百餘篇，近四十萬字，法捷耶夫曾譽本書為「總集體思想之大成」。從本書中，我們不但可以看出衝擊柏林這一戰役規模的巨大及戰鬥的激烈，更可以看到蘇軍的集體主義精神和他們的英雄氣概。



約·維·斯大林

編者的話

本書的編纂早在偉大勝利之後的最初幾天就已開始。作者是士兵、士官、軍官和將軍們。他們並沒有負起描述整個柏林大會戰的全景的任務。他們所寫的，就是他們每個人在衝擊柏林時的所作所爲，耳聞目睹以及他們所想的、所感觸到的和經歷過的種種事情。這些回憶是在戰鬥的餘熱尙未在戰士們心中冷卻的時候寫下的。它們之所以珍貴，就是因爲它們是對那些爲我們蘇維埃祖國而奮戰的人們的生動有力的寫照，是對那些爲國捐軀的英雄們的紀念，是蘇維埃人民戰勝軍的聲音，是對編纂偉大衛國戰爭英勇史錄的微末貢獻。

緒 言

柏林會戰

柏林會戰實質上是蘇聯人民反對德國法西斯強盜的偉大愛國戰爭的最後一次大戰。在這一會戰中，蘇軍粉碎了德軍大規模的戰略部署，並攻佔了法西斯德國的首都——柏林。

法西斯德國喪失了作為軍事、經濟和政治中心的柏林後，便再不能繼續作武裝的抵抗了。一九四五年五月八日，德國最高統帥部的代表簽署了完全的、無條件的投降書。

蘇聯人民及其武裝部隊，在偉大的斯大林的領導下，取得了戰敗法西斯德國及其同盟者的光輝勝利。蘇軍插在國會大廈上空的勝利的紅旗，是艱苦流血鬥爭的勝利結束的象徵；蘇聯人民及其武裝部隊進行這一鬥爭，是爲了自己社會主義祖國的自由、光榮和獨立，是爲了使歐洲各國人民擺脫法西斯主義的羈絆。

蘇軍在柏林會戰中的輝煌勝利，是蘇軍以往一切攻勢作戰的進程和蘇軍在一九四五年冬季進行的那些戰役所直接準備好的。

大家都知道，一九四五年冬季，蘇軍殲滅了敵人在波蘭、東普魯士、波米蘭尼亞和西里西亞的各個

最大的兵團。蘇軍直逼柏林了。在這些戰役中，法西斯德國又遭受了最沉重的、不可彌補的損失，它的軍事經濟的基地更加縮小了。法西斯德國處在死亡的邊緣，力圖苟延殘喘，拖延自己的死期。

勝利的蘇軍準備了最後一次戰鬥，來完成最高統帥斯大林同志的具有歷史意義的命令——把法西斯野獸打死在它自己的巢穴中，將勝利的旗幟插到柏林的上空。

由於蘇軍的勝利和大批德軍的調往蘇德戰場，英、美軍隊才能恢復自己的前進。英、美軍隊沒有遇到德軍有組織的抵抗，越過了齊格飛防綫，渡過了萊茵河，往東向德國的中部地區推進了。

必須指出，在這一戰爭結束時期，法西斯德國在西歐戰場上的軍隊是很少的。極大多數的德國軍隊、武器和飛機都集中在蘇德戰場上。

德國人預料到蘇軍會對柏林採取新的攻勢。他們在此處集中了最大的兵力和火器來頑強地保衛柏林，不僅對城市的本身，而且對它的外圍也作了堅固防守的準備。

德國統帥部在準備保衛帝國首都和德國中部地區的絕望鬥爭時，力圖儘可能地拖延戰爭，指望反希特勒的聯合可能分裂。

德帝國主義的首腦和法西斯黨魁們，採取了一連串的行動，以便分裂蘇聯與英、美之間的關係或至少使其驟然惡化，特別是提出了這樣一個口號：「讓俄國人進柏林，不如把柏林交給美國人的好。」俘虜們證明說：「軍官們確信一切兵力都將用上，務使俄國人拿不下柏林；兩惡擇一惡，寧擇小惡，即使要交城的話，那只能交給美國人，」「必須以最大的頑強性與俄國人奮戰，使美國人比俄國人先進柏林。」

在柏林會戰過程中，德國人想與英、美統帥部進行單獨談判的企圖，就是在追求着這一挑撥的目的。抱着這一彰明昭著的挑撥目的，希特勒在柏林會戰過程中，親自下令從易北河撤去與美軍作戰的德國第

十二集團軍，並將其調來對抗蘇軍。這一命令曾發表在德國報紙上，且由無線電廣播出來。

然而希特勒匪徒的這些手腕並沒有得到任何的結果，因為一開始就為我最高統帥部所猜透而揭穿了。遠在一九四五年一月，蘇軍剛剛突破維斯杜拉河防綫的時候，德國人便連忙着手在德國的本土構築防綫。在二月間，由於我軍出現在奧得河、涅斯河，當時德國中部地區和法西斯德國的首都——柏林都受到直接威脅，防禦工作便更特別緊張地展開了。

德國人充分利用了便於防守的地形，築成了工事強固和縱深配備的防禦。所有的防禦地帶，照例是沿着河流、運河、湖沼、制高點和密林構築的。這些天然的障礙又為一切應有盡有的各式攔阻物所加強。

大量的大居民點、工廠、有石頭建築物的獨立農場的存在，使敵人可能迅速地構築大量強固的抵抗重點和據點，這些抵抗重點和據點成了防禦綫的基本骨架。

柏林會戰之初，奧得河——涅斯河防綫總的縱深（包括柏林工事區）達一百公里。

在所有最重要的方面，都建立了最密集的部署。德軍統帥部把它大部分的預備隊也集中在這些方面。

柏林會戰計劃，是根據斯大林同志的指示和在他領導之下製訂出來的，這一計劃所具有的明確性，向目的銳進的意向，以及對於實行計劃時的情況的適應，是非常驚人的。

蘇聯最高統帥部估計到了這一不可避免的激戰，它集中了完全保證作戰計劃實現的兵力和工具。在各主要攻擊方面，我軍無論在有生力量上或武器上，都比敵人佔有決定的優勢。

我軍統帥部十分重視擴展和適當加強奧得河西岸的進攻據點，因為蘇軍應從那裏實行對柏林的突

擊。

一九四五年二月和三月間，蘇軍爲奪取和擴展奧得河西岸進攻據點的鬥爭，是在非常艱苦的條件下進行的。德軍用了大量的坦克和飛機一次接一次地不斷反攻。然而他們想把我軍逐出奧得河西岸和消滅我進攻據點的一切企圖，都是徒勞無功的。蘇軍不僅順利地擊退了敵人的一切反攻，而且使他們遭受了慘重的損失。在柏林會戰開始之前，我軍已經大大地擴展了最初所佔領的進攻據點。

一九四五年四月十六日，在一切準備工作完成後，蘇軍對柏林進入了決定性的進攻。他們在艱苦激烈的戰鬥中，粉碎了敵人的抵抗，摧毀了敵人整個防禦體系，包圍了柏林。

被圍在柏林的德軍總數達二十萬人，大砲和迫擊砲約三千門，坦克和衝擊武器約二百五十輛。

被圍在柏林東南森林中的德國法蘭克福—庫賓兵團，人數約二十萬，大砲和迫擊砲二千多門，坦克三百多輛。

四月二十六日，我軍開始了最後階段的作戰——殲滅德軍被圍的兩大兵團。

法蘭克福—庫賓兵團向西突圍的一切企圖，均遭受完全的失敗。德軍統帥部想以第十二集團軍的兵力從西突擊來解救該兵團的企圖，也成爲泡影。五月一日，這一兵團徹底被殲於柏林東南的森林中。

柏林城的戰鬥表現得特別緊張和激烈。德國人以敢死隊的絕望精神進行搏鬥，因爲他們已經是無地可退了。

蘇軍對柏林的直接攻擊，實際上開始於四月二十一日。

德軍統帥部不惜以任何犧牲堅守柏林，因爲它知道柏林的陷落，將標誌着法西斯制度的完全破產。「沒有必要使得每個防守帝國首都的人，」柏林防守司令部的命令中指示說，「都詳細地懂得軍事的技

術。最主要的是使每個人……知道保衛柏林的鬥爭決定着戰爭的命運。——

防禦柏林的準備工作，是在一九四五年一月，在蘇軍粉碎了維斯杜拉河上的德軍防禦後立刻開始的。柏林防區由一系列的環城防綫和城市本身所組成。爲了對防禦工作進行日常的領導，成立了專門的柏林防守司令部。在構築防禦工事時，動員了一切能够工作的柏林居民，吸收了各突擊營和大量的俘虜參加。每天參加構築防禦工事的達十萬人之衆。

柏林被分爲數個防區。爲了保衛每一區域，除了軍隊之外，還配備了特種守備隊。派了忠實於法西斯制度的指揮員領導每一防區。

各防區之內，城市的防衛是根據這樣一個原則建立的，就是構築了若干據點和抵抗重點，使它們相互之間能以火力和有生力量的機動協同動作，並且高度發揮城市外圍、市內街衢和各廣場上的各種障礙物的力量。越是接近中心區，防禦工事就越加稠密。柏林市中心的防禦工事是連綿不斷的。甚至經轟炸破壞了的建築物，也都被用來作了防禦工事。大街小巷都被堅固的街壘隔斷了，這些街壘即以最大口徑的砲火轟擊，亦不易摧毀。

在保衛柏林的鬥爭中，敵人也曾竭力盡量利用了貫穿市內的運河。我軍在柏林進行鬥爭之所以困難，還在於這一鬥爭不僅是在地面進行，而且還要在地下進行。德國人廣泛地利用了城中各種地下設備——暗道、地下室、專門的地下掩體、地下鐵道及其車站來進行戰鬥。

防守柏林的全部德軍被壓縮在三百二十五平方公里以內的地區。戰綫的長度按包圍圈計算長達一百公里。

我軍的進攻是分進合擊。強大的突擊從各方面同時進行。

在組織柏林防禦時，德軍統帥部指望著：在頑強而膠着的巷戰中，在爭奪每一街區、每條街道、每座房屋、房屋中的每層每間的戰鬥中，以及在地下的鬥爭中，德軍能夠消耗和極度地削弱蘇軍。但他們沒有達到這一目的。

由於巧妙的機動作戰，我軍佔領的不是個別的房屋，而是市內各整個的地區。德國人企圖防守街道，在街上設置街壘，敷設地雷，並以經常的大砲和機槍火力控制它們。我軍估計到了德國人的戰術，實行了迂迴的機動。他們不是沿着街道，而是沿着院落，沿着地下室，破壞牆壁，從一所房子進到另一所房子地前進。

德軍統帥部想在市內進行持久戰的打算，毫無希望地破產了。僅在四月二十七日一天的戰鬥中，我軍就肅清了六百個以上街區內的敵人。在四月二十七日這一天，蘇軍已在柏林的中心區進行戰鬥了。

到四月二十八日黃昏，防守柏林的德軍的處境已是如此無望，以致柏林防守司令維林格將軍也向希特勒報告：必須使柏林守兵殘部從城內向西突圍。但是希特勒拒絕了這個計劃，他命令軍隊防守柏林至最後的可能為止。

四月二十九和三十日，展開了爭奪中央防區和國會大廈的激戰，這一大廈乃是蘇軍在柏林城內各進攻矛頭的匯合點。

對國會大廈的直接攻擊，開始於四月三十日的白天。當天下午二點二十五分，勝利的紅旗已飄揚在國會大廈的上空，雖然大廈內部的戰鬥以毫不減弱的緊張狀態繼續到五月一日的清晨，而個別地盤踞在大廈地下室各間屋內的小股敵人還繼續抵抗到五月二日。

戰鬥的結果，柏林的德軍已陷於毫無出路的狀態。事實上，它已被割斷為四個孤立的集團。

法西斯的魁首們完全張惶失措了。四月三十日的下午，希特勒失蹤了。關於他自殺的謠言散布開了。緊急成立起來的新「政府」企圖拖延時間，開始要求休戰的談判。然而蘇軍指揮部根據最高統帥斯大林同志的指令，拒絕了各種休戰的談判，要求德軍立即無條件投降。

五月一日下午六時三十分，蘇軍對市內進行抵抗的敵軍給予了殲滅性的砲擊。德國人不能堅持，同意了無條件投降。五月二日清晨，柏林守軍繳械了，有組織地就俘了。

柏林會戰以蘇軍的輝煌勝利而告終了。在會戰中，就像在鏡子裏一樣，反映出了蘇軍的完全成熟和它的力量。蘇維埃的士兵、軍官和將軍們，在這一巨大的會戰中，表現了自己是世界上最具有本領和最經驗的軍人。對柏林的衝擊，向全世界顯示了由偉大斯大林所創造，所教育，所領導的我軍的巨大力量。收集在本書裏的柏林會戰參加者們的每一行回憶，都證明着這一點。

法西斯的魁首們完全張惶失措了。四月三十日的下午，希特勒失蹤了。關於他自殺的謠言散布開了。緊急成立起來的新「政府」企圖拖延時間，開始要求休戰的談判。然而蘇軍指揮部根據最高統帥斯大林同志的指令，拒絕了各種休戰的談判，要求德軍立即無條件投降。

五月一日下午六時三十分，蘇軍對市內進行抵抗的敵軍給予了殲滅性的砲擊。德國人不能堅持，同意了無條件投降。五月二日清晨，柏林守軍繳械了，有組織地就俘了。

柏林會戰以蘇軍的輝煌勝利而告終了。在會戰中，就像在鏡子裏一樣，反映出了蘇軍的完全成熟和它的力量。蘇維埃的士兵、軍官和將軍們，在這一巨大的會戰中，表現了自己是世界上最具有本領和最經驗的軍人。對柏林的衝擊，向全世界顯示了由偉大斯大林所創造，所教育，所領導的我軍的巨大力量。收集在本書裏的柏林會戰參加者們的每一行回憶，都證明着這一點。

目次

編者的話

緒言：柏林會戰

在奧得河的進攻據點上

在奧得河岸上的一座水磨旁邊

最初幾天

奧得河對岸的一個營

三晝夜

火綫上的追擊砲手們

在營的指揮所裏

高地上的四個人

在古斯特林城郊

高洛里的偵察員們

堰堤上的砲兵連

砲兵的決鬥

堽壕裏的肉搏

黨證

突 破

日記和信札摘錄·····	五
日記和信札摘錄·····	五
光榮的行軍路綫·····	六
進攻的前夜·····	七
愉快的一刻·····	七
涅斯河畔·····	八
在空中·····	八
通過敷雷區·····	八
隨同步兵前進·····	九
在澤勞甫高地上·····	九
在近衛迫擊砲營的指揮所裏·····	九
高地上的坦克·····	一〇
日記和信札摘錄·····	一〇
在邵甫里斯車站·····	一〇
第三夜·····	一〇
日記和信札摘錄·····	一一
我們的傳單、標語、旗幟·····	一一
開路先鋒·····	一二

柏林城郊的戰鬥

空中第一夜·····	一五
在戰場的上空·····	一六
在史普里河上空的雲霧裏·····	一七
空襲諾義·魯斌機場·····	一八
日記和信札摘錄·····	一九
坦克衝向柏林城郊·····	二〇
襲擊大公路·····	二一
在柏林的大門口·····	二二
在柏林的第一夜·····	二三
馬爾查上空的紅旗·····	二四
在渡過史普里河的小船上·····	二五
街壘旁邊的工兵們·····	二六
攻打柏林的第一排砲·····	二七
橋下的街壘·····	二八
在電話機旁和在火綫上·····	二九
從南面突擊·····	三〇
在萊里托甫運河的通路上·····	三一
命令——向柏林前進·····	三二